



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Issuance of Certificates Regulations

# Règlement sur la délivrance de certificats

SOR/93-587

DORS/93-587

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Issuance of Certificates Regulations			Règlement sur la délivrance de certificats	
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	CONSIDERATIONS IN THE ISSUANCE OF CERTIFICATES	2	3	FACTEURS À PRENDRE EN COMPTE POUR LA DÉLIVRANCE DES CERTIFICATS	2

Registration  
SOR/93-587 December 15, 1993

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

### **Issuance of Certificates Regulations**

P.C. 1993-2087 December 15, 1993

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Secretary of State for External Affairs, is pleased hereby, pursuant to paragraph 12(c.01)\* of the *Export and Import Permits Act*, to revoke the *Issuance of Certificates Regulations*, made by Order in Council P.C. 1988-2869 of December 30, 1988\*\*, and to make the annexed *Regulations providing for considerations to be taken into account by the Minister in the issuance of certificates under section 9.01 of the Export and Import Permits Act*, effective on the day on which section 154 of *An Act to implement the North American Free Trade Agreement*, being chapter 44 of the Statutes of Canada, 1993, comes into force.

Enregistrement  
DORS/93-587 Le 15 décembre 1993

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

### **Règlement sur la délivrance de certificats**

C.P. 1993-2087 Le 15 décembre 1993

Sur recommandation du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, en vertu de l'alinéa 12c.01)\* de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, d'abroger le *Règlement sur la délivrance de certificats*, pris par le décret C.P. 1988-2869 du 30 décembre 1988\*\*, et de prendre en remplacement le *Règlement prévoyant les facteurs à prendre en compte par le ministre pour la délivrance des certificats visés à l'article 9.01 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, ci-après, lesquelles mesures entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 154 de la *Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, chapitre 44 des Lois du Canada (1993).

\* S.C. 1993, c. 44, s. 154

\*\* SOR/89-45, 1989 *Canada Gazette* Part II, p. 760

\* L.C. 1993, ch. 44, art. 154

\*\* DORS/89-45, *Gazette du Canada* Partie II, 1989, p. 760

## ISSUANCE OF CERTIFICATES REGULATIONS

1. [Repealed, SOR/99-57, s. 2]

### INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“apparel goods” means goods provided for in Chapters 61 and 62 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* that are both cut or knit to shape and sewn or otherwise assembled in Canada from fabric or yarn produced or obtained outside the free trade area; (*vêtements*)

“Canada” [Repealed, SOR/99-57, s. 3]

“export development plan” means a plan indicating the intent and ability of an exporter to export from Canada to a specified importer or specified importers in the United States or Mexico a certain volume or value of apparel goods, fabrics and made-up goods or spun yarn, as applicable; (*plan de développement des exportations*)

“export performance” means the volume and value of exports from Canada of an exporter to the United States or Mexico of apparel goods, fabrics and made-up goods or spun yarn, as applicable; (*performance à l’exportation*)

“exporter” means a person who exports or intends to export from Canada to the United States or Mexico apparel goods, fabrics and made-up goods or spun yarn; (*exportateur*)

“fabric and made-up goods” means

(a) cotton or man-made fibre fabric and cotton or man-made fibre made-up textile goods provided for in Chapters 52 to 55 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, excluding goods containing 36 per cent or more by weight of wool or fine animal hair, and in Chapters 58, 60 and 63 of that schedule, that are woven or knit in Canada from yarn produced or obtained outside the free trade area, or knit in Canada from yarn spun in the free trade area from fibre produced or obtained outside the free trade area, or

## RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DE CERTIFICATS

1. [Abrogé, DORS/99-57, art. 2]

### DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«Canada» [Abrogée, DORS/99-57, art. 3]

«États-Unis» S’entend au sens de l’article 2.1 du *Tarif des douanes*. (*United States*)

«exportateur» Personne qui exporte ou entend exporter du Canada vers les États-Unis ou le Mexique des vêtements, des tissus et articles confectionnés ou des filés. (*exporter*)

«filé» Filé de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles, classé dans les positions 52.05 à 52.07 ou 55.09 à 55.11 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes*, qui est filé au Canada à partir de fibres classées dans les positions 52.01 à 52.03 ou 55.01 à 55.07 de cette annexe et produites ou obtenues à l’extérieur de la zone de libre-échange. (*spun yarn*)

«Mexique» S’entend au sens de l’article 2.2 de la *Loi sur les douanes*. (*Mexico*)

«performance à l’exportation» Le volume et la valeur des exportations d’un exportateur vers les États-Unis ou le Mexique de vêtements, de tissus et articles confectionnés ou de filés, selon le cas. (*export performance*)

«plan de développement des exportations» Plan indiquant l’intention et la capacité d’un exportateur d’exporter des vêtements, des tissus et articles confectionnés ou des filés, selon le cas, d’un certain volume ou d’une certaine valeur, à un ou plusieurs importateurs déterminés aux États-Unis ou au Mexique. (*export development plan*)

«tissus et articles confectionnés» Marchandises qui sont:

a) soit des tissus de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles et des produits textiles de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles visés par les chapitres 52 à 55 de la liste des dispositions tarifaires de

(b) goods of subheading No. 9404.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* that are finished, cut and sewn or otherwise assembled in Canada from fabrics of subheading Nos. 5208.11 to 5208.29, 5209.11 to 5209.29, 5210.11 to 5210.29, 5211.11 to 5211.29, 5212.11, 5212.12, 5212.21, 5212.22, 5407.41, 5407.51, 5407.71, 5407.81, 5407.91, 5408.21, 5408.31, 5512.11, 5512.21, 5512.91, 5513.11 to 5513.19, 5514.11 to 5514.19, 5516.11, 5516.21, 5516.31, 5516.41 or 5516.91 of that schedule that are produced or obtained outside the free trade area; (*tissus et articles confectionnés*)

“free trade area” means the area comprising Canada, Mexico and the United States; (*zone de libre-échange*)

“Mexico” has the same meaning as in section 2.2 of the *Customs Tariff*; (*Mexique*)

“spun yarn” means cotton or man-made fibre yarn that is classified under heading Nos. 52.05 to 52.07 or 55.09 to 55.11 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* that is spun in Canada from fibre classified under heading Nos. 52.01 to 52.03 or 55.01 to 55.07 of that schedule and produced or obtained outside the free trade area; (*filé*)

“United States” has the same meaning as in section 2.1 of the *Customs Tariff*. (*États-Unis*)

SOR/98-26, s. 1; SOR/99-57, s. 3.

### CONSIDERATIONS IN THE ISSUANCE OF CERTIFICATES

3. The following considerations shall be taken into account by the Minister in the issuance of a certificate under paragraph 9.1(a) of the *Export and Import Permits Act*:

(a) the export performance of the exporter, if any, over a recent representative base period;

l’annexe du *Tarif des douanes*, à l’exclusion des articles contenant, en poids, 36 pour cent ou plus de laine ou de poils fins, et par les chapitres 58, 60 et 63 de cette annexe, qui sont tissés ou confectionnés au Canada avec du filé produit ou obtenu à l’extérieur de la zone de libre-échange, ou confectionnés au Canada avec du filé fabriqué dans la zone de libre-échange à partir de fibres produites ou obtenues à l’extérieur de la zone de libre-échange;

b) soit des produits de la sous-position 9404.90 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* qui sont finis, coupés et cousus ou autrement assemblés au Canada à partir des tissus des sous-positions 5208.11 à 5208.29, 5209.11 à 5209.29, 5210.11 à 5210.29, 5211.11 à 5211.29, 5212.11, 5212.12, 5212.21, 5212.22, 5407.41, 5407.51, 5407.71, 5407.81, 5407.91, 5408.21, 5408.31, 5512.11, 5512.21, 5512.91, 5513.11 à 5513.19, 5514.11 à 5514.19, 5516.11, 5516.21, 5516.31, 5516.41 ou 5516.91 de cette annexe, produits ou obtenus à l’extérieur de la zone de libre-échange. (*fabric and made-up goods*)

«vêtements» Marchandises visées par les chapitres 61 et 62 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe du *Tarif des douanes* qui sont coupées ou façonnées et cousues ou autrement assemblées au Canada à partir de tissu ou de filé produit ou obtenu à l’extérieur de la zone de libre-échange. (*apparel goods*)

«zone de libre-échange» Zone comprenant le Canada, les États-Unis et le Mexique. (*free trade area*)

DORS/98-26, art. 1; DORS/99-57, art. 3.

### FACTEURS À PRENDRE EN COMPTE POUR LA DÉLIVRANCE DES CERTIFICATS

3. Pour la délivrance d’un certificat visé à l’alinéa 9.1a) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*, le ministre prend en compte les facteurs suivants :

a) la performance à l’exportation de l’exportateur au cours d’une période de référence récente et représentative, si cette performance existe;

(b) any export development plan prepared by the exporter;

(c) the degree of demand for certificates;

(d) the potential impact of the issuance or non-issuance of a certificate on the exporter, on the Canadian textile industry or on the Canadian apparel industry; and

(e) the effective utilization and preservation of the benefits of NAFTA and any intergovernmental arrangements made thereunder.

SOR/99-57, s. 4.

b) tout plan de développement des exportations élaboré par l'exportateur;

c) l'importance de la demande de certificats;

d) les répercussions que pourrait avoir la délivrance ou la non-délivrance d'un certificat sur l'exportateur, sur l'industrie canadienne du textile ou sur l'industrie canadienne du vêtement;

e) l'utilisation efficace et le maintien des avantages découlant de l'ALÉNA et de tout accord intergouvernemental conclu en vertu de celui-ci.

DORS/99-57, art. 4.